

VOL 4. MISAS



PATRIMONIO CULTURAL IBEROAMERICANO

5^{ta} EDICIÓN 2023

IBEROAMERICA SE CANTA EN CORO[©]

Es un proyecto original de Coralcun Arte Vocal[©] y Cursos Más ReCursos[©], Cancún, México
Bajo la dirección artística de Edgar G. Salzmán, la coordinación de Gilberto Torres y la dirección General de
Lupita Rodríguez Rojas.

Diseño de logotipo: Josue Carrillo – Venezuela (carrillo.j.mktd@gmail.com)
Diseño de portada: León Carlos Zamora Rangel – México (leonzamorarangel@gmail.com)

Recopilación y edición editorial:
Edgar G. Salzmán, Lupita Rodríguez, Gilberto Torres – México

**El contenido de este libro digital es de distribución libre y gratuita.
Y está destinado a ser usado únicamente con fines culturales y educativos.**

Este proyecto se ha realizado con el objetivo de Rescatar y Difundir la Música Tradicional de los países
participantes, como Patrimonio Cultural de la Humanidad.

En todos los casos, los creadores artísticos conservan los derechos de autor sobre su obra.

Al montar las obras contenidas en este libro digital, *solicitamos atentamente* a los directores, otorgar los
créditos correspondientes tanto a AUTORES como a ARREGLISTAS y nombrar el proyecto de procedencia
como IBEROAMÉRICA SE CANTA EN CORO



5ta Edición Marzo 2023

Página de Facebook: Iberomérica se canta en coro
www.coralcun.mx/iberoamerica-se-canta-en-coro

EDITORIAL: CORALCUN ARTE VOCAL

ÍNDICE

Prólogo	01
---------	----

CHILE

Misa Chilchota	03
----------------	----

Autor: José Ignacio Calderón González

ECUADOR

Sumak Misa	41
------------	----

Autor: Rafael Saula Sanango

CORALCUN ARTE VOCAL

Lupita Rodríguez	89
------------------	----

Gilberto Torres	90
-----------------	----

IberoAmérica
se Canta en Coro

SEGUNDA EDICIÓN DEL
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL

La música refleja el alma cultural de un pueblo y es parte de nuestra misión como artistas, proponer nuevas creaciones, además de difundirla, fomentarla y compartirla con el mundo entero.

PRÓLOGO

Con mucho orgullo compartimos las obras realizadas para esta quinta edición del Proyecto Coral Multinacional Iberoamérica se Canta en Coro, propuesta nacida en CoralCun Arte Vocal durante la pandemia en un esfuerzo por continuar expandiendo el amor por el canto coral y compartiendo la cultura y la música de los talentosos artistas participantes.

Nuestra misión es llenar el mundo de música y crear lazos de amistad indisolubles no sólo entre quienes tenemos la dicha de presentar nuestras propuestas a través de nuevos arreglos de obras tradicionales y nuevas composiciones, sino también, hacer crecer esa hermandad con los coros del mundo que tengan a bien interpretar estas obras que con tanto cariño hoy les ofrecemos.

Es sabido que "No se ama lo que no se conoce..." Conozcamos nuestra música, cantémosla con emoción y logremos que perdure, porque, hoy...

"IBEROAMÉRICA SE CANTA EN CORO"

CORALCUN ARTE VOCAL

Un mensaje especial de todos los autores y arreglistas del proyecto:

"Todos nosotros estamos siempre dispuestos a colaborar con quienes deseen montar este repertorio con sus agrupaciones, no tienen más que escribirnos al correo electrónico que aparece en la portada de la obra que hayan elegido y estaremos felices de poder intercambiar opiniones, participar virtualmente en sus ensayos y aportar nuestras experiencias creativas para lograr una mejor comprensión e interpretación de las piezas.

Aquí, con inmenso cariño, les entregamos nuestra música, para ser cantada, escuchada y disfrutada por todos."



IberoAmérica se Canta en Coro

QUINTA EDICIÓN DEL
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



CHILE


Coral@Cun
Arte Vocal



José Ignacio Calderón González



Titulo de profesor de música en la Universidad Austral de Chile, desde pequeño empezó a cultivar la música perteneciendo a diversas agrupaciones como el "Caituy" de Achao (Chiloé), Dúo América Nuestra,

Allipén, Vatalpai, Corte en trámite, La ripio rock band, Vinilo y carmesí, La Pato Yeco y otras agrupaciones interpretando diversos repertorios que van desde géneros como el folcor y la música popular hasta la creación de arreglos y la composición. Actualmente realiza clases en el Liceo Bicentenario Ancud y dirige el Coro Polifónico Ancud. Es su segunda participación en Iberoamérica se canta en coro (5° versión) presentando una obra propia (Misa Chilota) y un arreglo de Mi bendición de Juan Luis Guerra.

MISA CHILOTA José Ignacio Calderón González

Misa Chilota: es una misa que consta de 5 partes: Ten Piedad, Gloria, Credo, Santo, cordero de Dios. Cada una con elementos del folklor Chilote como son el vals, la periconá, la sirilla, el rin y el ritmo de cueca respectivamente. Está escrita para coro mixto, dos solistas (soprano y tenor), guitarra, acordeón, bombo, cuerdas frotadas (2 violines, violoncello y contrabajo), flauta transversa.

Misa Chilota

Solistas soprano y tenor
SATB

País: Chile

Género: Folklore

Isla Chiloé

José Calderón

Para Iberoamérica se canta en coro

Ten Piedad

Periconca (♩ = 135) Moderato (Vals)

Solistas soprano

tenor

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

The musical score is for the piece 'Ten Piedad' in 3/4 time, marked 'Periconca (♩ = 135) Moderato (Vals)'. It features six staves: Solistas soprano, tenor, Soprano, Alto, Tenor, and Bajo. The Solistas parts include lyrics: 'Se - ñor ten pie - dad' and 'Se - ñor'. The other parts (Soprano, Alto, Tenor, Bajo) are currently empty, each with a '10' in the first measure. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

Misa Chilota

20

ten pie - dad Se - ñor ten pie - dad Se - ñor ten pie -

20

ten pie - dad Se - ñor ten pie - dad Se - ñor ten pie -

20

mp ten pie - dad pie - dad pie -

mp ten pie - dad pie - dad pie -

mp ten pie - dad pie - dad pie -

mp ten pie - dad pie - dad pie -

31

dad Cris - to ten pie - dad Cris - to ten pie -

31

dad Cris - to ten pie - dad Cris - to ten pie -

31

mp dad Cris - to ten pie - dad

mp dad pie - dad

mp dad Cris - to ten pie - dad

mp dad pie - dad

Misa Chilota

41

dad Cris - to ten pie - dad Cris - to ten pie -

41

mf

Cris - to ten pie - dad pie - dad pie -

mf

pie - dad pie - dad pie -

mf

8 Cris - to ten pie - dad pie - dad pie -

mf

pie - dad pie - dad pie -

50

- dad Se - ñor ten pie - dad

50

- dad Se - ñor ten pie - dad

50

- dad ten

- dad ten

8 - dad ten

- dad

Misa Chilota

60

Se - ñor ten pie - dad Se - ñor ten pie - dad Se -

60

Se - ñor ten pie - dad Se - ñor ten pie - dad Se -

60

pie - dad ten pie - dad pie - dad pie - dad

mf mp

pie - dad ten pie - dad pie - dad pie - dad

mf mp

pie - dad pie - dad pie - dad pie - dad

mf mp

pie - dad pie - dad pie - dad pie - dad

mf mp

pie - dad pie - dad pie - dad pie - dad

71

ñor ten pie - dad pie - dad

71

ñor ten pie - dad pie - dad

71

pie - dad pie - dad

f

pie - dad pie - dad

f

pie - dad pie - dad

f

pie - dad pie - dad

f

pie - dad pie - dad pie -

Misa Chilota

81

pie - dad pie - dad pie -

81

pie - dad pie - dad pie -

81

pie - dad pie - dad pie -

8

pie - dad pie - dad pie -

- - dad pie - - - dad pie -

mp

mp

mp

mp

rit.

91

dad pie - dad pie - dad pie - dad

91

dad pie - dad pie - dad pie - dad

91

dad pie - dad pie - dad pie - dad

8

dad pie - dad pie - dad pie - dad

dad pie - dad pie - dad pie - dad

mf *f* *a tempo*

mf *f* *7*

mf *f* *7*

mf *f* *7*

mf *f* *7*

Misa Chilota

SATB

José Calderón González

Para Iberoamérica se canta en coro

Gloria

Periconá

Periconá (♩ = 135)

7

Solista Sopran

7

solista Tenor

7

Soprano

7

Alto

7

Tenor

7

Bajo

Glo - ria Glo - ria_a Dios en las al - tu - - - ras

Glo - ria Glo - ria_a Dios en las al - tu - - - ras

mf Glo-ria_a Dios Glo-ria_a Dios Glo - ria

mf Glo-ria_a Dios Glo-ria_a Dios Glo - ria

mf Glo-ria_a Dios Glo-ria_a Dios Glo - ria

mf Glo-ria_a Dios Glo - ria_en las al

Misa Chilota

15

y_en la tie - rra paz

15

y_en la tie - rra paz

15

en las al - tu - ras a los hom-bres que a - ma_el Se - ñor

en las al - tu - ras a los hom-bres el Se -

8

en las al - tu - ras a los hom-bres que a - ma_el Se - ñor

tu - ras a los hom-bres el Se -

24

Glo - ria Glo - ria_a Dios en las al - tu - ras

24

Glo - ria Glo - ria_a Dios en las al - tu - ras

24

Glo - ria_a Dios Glo - ria_a Dios Glo - ria en las al - tu - ras

ñor Glo - ria_a Dios Glo - ria_a Dios Glo - ria en las al - tu - ras

8

Glo - ria_a Dios Glo - ria_a Dios Glo - ria en las al - tu - ras

ñor Glo - ria_a Dios Glo - ria en las al - tu - ras

Misa Chilota

33

y_en la tie - rra paz

33

y_en tie - rra paz

33

a los hom-bres que a - ma_el Se - ñor

a los hom-bres el Se - ñor

a los hom-bres que a - ma_el Se - ñor

a los hom-bres el Se - ñor

42

te_a - la - ba - mos te ben - de - ci - mos

42

te_a - la - ba - mos te ben - de - ci - mos

42

mf te_a - la - ba - mos te ben - de - ci - mos

mf te_a - la - ba - mos te ben - de - ci - mos

mf te_a - la - ba - mos te ben - de - ci - mos

mf te_a - la - ba - mos te ben - de - ci - mos

Misa Chilota

51

te_a - do - ra - mos te glo - ri - fi - ca - mos te da - mos gra - - cias

51

te_a - do - ra - mos te glo - ri - fi - ca - mos te da - mos gra - - cias

51

te da - mos gra - cias Se - ñor te da - mos

p

mp

te da - mos

60

por tu in - men - sa Glo - ria Se -

60

por tu in - men - sa Glo - ria Se -

60

gra - cias Se - ñor te da - mos gra - cias Se - ñor te da - mos gra - cias Se - ñor por tu Glo -

mf

f

te da - mos Gra - cias Se - ñor te da - mos gra - cias Se - ñor por tu Glo -

f

gra - cias Se - ñor te da - mos gra - cias Se - ñor te da - mos Gra - cias Se - ñor por tu Glo -

f

Te da - mos Gra - cias Se - ñor por tu Glo -

Misa Chilota

Vals (♩ = 110)

68

ñor Dios Rey ce - les - tial Se - ñor Dios hi - jo

68

ñor Rey ce - les - tial Se - ñor Dios hi - jo

68

ria Rey ce - les - tial Se - ñor om - ni - po - ten - te

ria Rey ce - les - tial Se - ñor om - ni - po - ten - te

ria Rey ce - les - tial Se - ñor om - ni - po - ten - te

ria Rey ce - les - tial Se - ñor o - mni - po - ten - te

78

ú - ni - co Je - su - cri - sto Se - ñor

78

ú - ni - co Je - su - cri - sto Se - ñor

78

de Dios Je - su - cris - to Se -

de Dios Je - su - cris - to Se -

de Dios Se - ñor

de Dios Se - ñor

Misa Chilota

83

Dios Cor - de - ro de Dios hi - jo del Pa - - -

83

Dios Cor - de - ro de Dios Hi - jo del Pa - - -

83

ñor Dios Cor - de - ro Pa - - -

ñor Dios Cor - de - ro Pa - - -

8

Dios Cor - de - ro Pa - - -

Dios Cor - de - ro Pa - - -

91 *accelerando a* **Periconia** (♩ = 135)

dre tu que qui - tas los pe - ca - dos del mun - do ten pie - dad de no -

91

dre tu que qui - tas los pe - ca - dos del mun - do ten pie - dad de no -

91

dre ten pie - dad

dre ten pie - dad

8

dre ten pie - dad

dre ten pie - dad

Misa Chilota

99

so - tros tu que qui - tas los pe - ca - dos del mun - do a - tien - de nues - tras

99

so - tros tu que qui - tas los pe - ca - dos del mun - do a - tien - de nues - tras

99

a - tien - de nues - tras su - pli - cas

a - tien - de nues - tras su - pli - cas

nues - tras su - pli - cas

nues - tras su - pli - cas

107

su - pli - cas Tu que es - tás sen - ta do a la de - re - cha de Dios Pa - dre

107

su - pli - cas Tu que es - tás sen - ta do a la de - re - cha de Dios pa - dre

107

Tu Se - ñor Pa - dre ten pie - dad de no -

Tu Se - ñor Pa - dre ten pie - dad de no -

Tu Se - ñor Pa - dre ten pie - dad de no -

Tu Se - ñor Pa - dre ten pie - dad de no -

Misa Chilota

117

ten pie - dad de no - so - tros por que so-lo Tu so-lo Tu Se - ñor Tu so-lo_Al -

117

ten pie - dad de no - so - tros por que so-lo Tu so-lo Tu Se - ñor Tu so-lo_Al -

117

so - tros e - res San - to Tu

so - tros e - res San - to Tu

so - tros e - res San - to Tu

so - tros e - res San - to Tu

126

tí - si - mo con el Es - pi - ri - tu San - to en la Glo - ria de Dios Pa - dre A -

126

tí - si - mo con el Es - pi - ri - tu San - to en la Glo - ria de Dios Pa - dre A -

126

Je - su - cris - to Glo - ria_a Dios Glo - ria_al Pa - dre A -

Je - su - cris - to Glo - ria_a Dios Glo - ria_al Pa - dre A -

Je - su - cris - to Glo - ria_a Dios Glo - ria_al Pa - dre A -

Je - sus Glo - ria_a Dios Glo - ria_al Pa - dre A -

Misa Chilota

134

mén A - mén A - mén A - mén

134

mén A - mén A - mén A - mén

134

mp mén A - mén A - mén A - mén

mp mén A - mén A - mén - A - mén

mp mén A - mén A - mén - A - mén

mp mén A - mén A - mén A - mén

Misa Chilota

Solisata soprano y tenor
SATB

José Calderón González

Para Iberoamérica se canta en coro

Credo (Sirilla)

Solista soprano

Solista Tenor

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

10

mf

mp

Cre - o en Dios cre - o en Dios cre - o

Cre - o en Dios Pa - dre

Cre - o en Dios Pa - dre

Misa Chilota

16

to-do po-de-ro - so Cre-o en Dios Pa-dre to-do po-de-ro - so cre-a-dor del cie-lo y de la tie-rra

16

to-do po-de-ro - so Cre-o en Dios Pa-dre to-do po-de-ro - so cre-a-dor del cie-lo y de la tie-rra

16

en Dios cre - o en Dios cre - a - dor de cie-lo y tie-rra

mf

en Dios cre - o en Dios cre - a - dor de cie-lo y tie-rra

mf

en Dios cre - o en Dios cre - a - dor de cie-lo y tie-rra

mf

en Dios cre - o en Dios cre - a - dor de cie-lo y tie-rra

mf

21

Cre-o en Je-su-cris-to Hi-jo ú-ni-co de Dios Cre-o en Je-su-cris-to Hi-jo ú-ni-co de Dios

21

Cre-o en Je-su-cris-to Hi-jo ú-ni-co de Dios Cre-o en Je-su-cris-to Hi-jo ú-ni-co de Dios

21

cre - o en Dios cre - o en Dios

cre - o en Dios cre - o en Dios

cre - o en Dios cre - o en Dios

cre - o en Dios cre - o en Dios

Misa Chilota

25

que fue con-ce-bi-do por o-bra-y gra-cia del Es-pi-ri-tu San-to del Es-pi-ri-tu San-to

25

que fue con-ce-bi-do por o-bra-y gra-cia del Es-pi-ri-tu San-to del Es-pi-ri-tu San-to

25

con-ce-bi-do por o-bra-y gra-cia del Es-pi-ri-tu San-to

con-ce-bi-do por o-bra-y gra-cia del Es-pi-ri-tu San-to

con-ce-bi-do por o-bra-y gra-cia del Es-pi-ri-tu San-to

con-ce-bi-do por o-bra-y gra-cia del Es-pi-ri-tu San-to

30

a tempo

na-ció de San-ta Ma-rí-a Vir-gen pa-de-ció ba-jo-el po-der-de Pon-cio Pi-la-to

30

na-ció de San-ta Ma-rí-a Vir-gen pa-de-ció ba-jo-el po-der-de Pon-cio Pi-la-to

30

p pa-de-cio *mf* fue cru-ci-fi-ca-do muer-

p pa-de-cio *mf* fue cru-ci-fi-ca-do mur-

p pa-de-cio *mf* fue cru-ci-fi-ca-do mur-

p pa-de-cio *mf* fue cru-ci-fi-ca-do mur-

Misa Chilota *rit.*

35 *mp* se - pul - ta - do de - cen - dió a los in - fier - nos in - fier - nos

35 *mp* se - pul - ta - do de - cen - dió a los in - fier - nos in - fier - nos

35 *p* to.y se - pul - ta - do de - cen - dió a los in - fier - nos

p to.y se - pul - ta - do de - cen - dió a los in - fier - nos

p to.y se - pul - ta - do de - cen - dió a los in - fier - nos

p to.y se - pul - ta - do de - cen - dió a los in - fier - nos

41 *a tempo* re - su - ci - tó de en - tre los muer - tos su - bió a los cie -

41 re - su - ci - tó de en - tre los muer - tos su - bió a los cie -

41 *f* al ter - cer dí - a re - su - si - tó *mf* su - bió a los cie -

f al ter - cer dí - a re - su - si - tó *mf* su - bió a los cie -

f al ter - cer dí - a re - su - si - tó *mf* su - bió a los cie -

f al ter - cer dí - a re - su - si - tó *mf* su - bió a los cie -

Misa Chilota

los des-de_a lli_ha de ve-nir — a juz-gar vi-vos y muer-tos

los y_es-tá sen-ta-do_a la de-re-cha de Dios

los y_es-tá sen-ta-do_a la de-re-cha de Dios y ha de ve-nir

los y_es-tá sen-ta-do_a la de-re-cha de Dios y ha de ve-nir

los y_es-tá sen-ta-do_a la de-re-cha de Dios y ha de ve-nir

los y_es-tá sen-ta-do_a la de-re-cha de Dios y ha de ve-nir

rit. *f* *a tempo*

muer-tos cre-o_en el Es-pi-ri-tu san-to

muer-tos cre-o_en el Es-pi-ri-tu san-to

a juz-gar vi-vos y muer-tos

a juz-gar vi-vos y muer-tos

a juz-gar vi-vos y muer-tos

a juz-gar vi-vos y muer-tos

Misa Chilota

57

la co-mu-nión de los San-tos y el per-dón de los pe-ca-dos

57

la co-mu-nión de los San-tos y el per-dón de los pe-ca-dos

57

f San-ta I-gle-sia I-gle-sia Ca-to-li-ca co-mu-nión de los San-tos pe-ca-dos *mf* *mp*

San-ta I-gle-sia I-gle-sia Ca-to-li-ca co-mu-nion de los San-tos pe-ca-dos *mf* *mp*

8

San-ta I-gle-sia I-gle-sia Ca-to-li-ca co-mu-nion de los San-tos pe-ca-dos *f* *mf* *mp*

San-ta I-gle-sia I-gle-sia Ca-to-li-ca co-mu-nion de los San-tos pe-ca-dos *f* *mf* *mp*

62

re-su-rrec-ción de los mur-tos y la vi-da_e-ter-na vi-da_e-ter-na a-mén *f*

62

re-su-rrec-ción de los muer-tos y la vi-da_e-ter-na vi-da_e-ter-na a-mén *f*

62

mf re-su-rrec-ción vi-da_e-ter-na a-mén *f*

re-su-rrec-ción vi-da_e-ter-na a-mén *mf* *f*

8

re-su-rrec-ción vi-da_e-ter-na a-mén *mf* *f*

re-su-rrec-ción vi-da_e-ter-na a-mén *mf* *f*

Misa Chilota

67

67

67

mf

mf

mf

mf

a - mén a - mén a - mén a - mén a - mén

a - mén a - mén a - mén a - mén a - mén

mén a - mén a - mén a - mén a - mén

mén a - mén a - mén a - mén a - mén

72

72

72

f

f

f

f

a - mén a - mén a - mén a - mén a - mén

a - mén a - mén a - mén a - mén a -

a - mén a - mén a - mén a - mén

a - mén a - mén a - mén a - mén

Misa Chilota

77 *mp*

77 *mp*

77 *mf* *mp*

77 *mf* *mp*

77 *mf* *mp*

77 *mf* *mp*

82

82

82

82

82

A - - - - - mén

A - - - - - mén

A - - - - - mén

A - - - - - mén

A - - - - - mén

Misa Chilota

Solisata soprano y tenor
SATB

José Calderón González

Para Iberoamérica se canta en coro

Santo (Rin)

17

Solista soprano

17

Solista Tenor

San - to San - to San - to San - to

17

Soprano

17

Alto

17

Tenor

17

Bajo

Detailed description: The musical score is for a SATB choir with two soloists. It is in 2/4 time and has a key signature of one sharp (F#). The score consists of six staves. The top two staves are for the soloists: Solista soprano and Solista Tenor. They both have a fermata marked '17' at the beginning of the phrase. The lyrics 'San - to' are written below the Solista Tenor staff. The next four staves are for the choir: Soprano, Alto, Tenor, and Bajo. Each of these staves also has a fermata marked '17' at the beginning of the phrase. The lyrics 'San - to' are written below the Solista Tenor staff, which applies to all parts.

Misa Chilota

26

San - to San - to San - to San - to

26

Sa - to San - to Sa - to San - to

26

San - to San - to San - to San - to

26

San - to San - to San - to San - to

26

San - to San - to San - to San - to

34

Se - ñor Dios del u - ni - ver - so Se - ñor Dios del u - ni - ver - so

34

Dios del u - ni - ver - so Se - ñor Dios del u - ni - ver - so

34

Dios del u - ni - ver - so Se - ñor Dios del u - ni - ver - so

34

Dios del u - ni - ver - so Se - ñor Dios del u - ni - ver - so

34

Dios del u - ni - ver - so Se - ñor Dios del u - ni - ver - so

Misa Chilota

42

u - ni - ver - so Lle - nos es - tan los cie - los

u - ni - ver - so Lle - nos es - tan los cie - los

p Dios del u - ni - ver - so Lle - nos los cie - los

p Dios del u - ni - ver - so Lle - nos los cie - los

p Dios del u - ni - ver - so Lle - nos los cie - los

p Dios del u - ni - ver - so Lle - nos los cie - los

50

y la tie - rra de tu glo - ria to - do el cie - lo y la tie -

y la tie - rra de su glo - ria to - do el cie - lo y la tie -

mp de tu glo - ria To - do el cie - lo y la tie - rra es

mp de tu glo - ria To - do el cie - lo y la tie - rra es

mp de tu glo - ria To - do el cie - lo y la tie - rra es

mp de tu glo - ria To - do el cie - lo y la tie - rra es

Misa Chilota

63

rra es - tan lle - nos de tu Glo - ria San - to San - to San -

63

rra es - tan lle - nos de tu Glo - ria San - to San - to San -

63

tan lle - nos de su Glo - ria *mp* Sa - to San - to Sa -

tan lle - nos de su Glo - ria *mp* San - to San - to San -

8

tan lle - nos de su Glo - ria *mp* San - to San - to San -

tan lle - nos de su Glo - ria *mp* San - to San - to San -

75

to San - to Se - ñor Dios del u - ni - ver - so Se - ñor Dios del u - ni - ver - so u -

75

to San - to Dios del u - ni - ver - so Se - ñor Dios del u - ni - ver - so u -

75

to San - to Dios del

to San - to Dios del

8

to San - to Dios del

to San - to Dios del

Misa Chilota

87

ni - ver - so Lle-nos es - tan los cie - los y la tie - rra de tu glo - ria

87

ni - ver - so Lle-nos es - tan los cie - los y la tie - rra de su glo - ria

87

u - ni - ver - so Lle - nos los cie - los de tu glo - ria To - do el

u - ni - ver - so Lle-nos los cie - los de tu glo - ria To - do el

u - ni - ver - so Lle-nos los cie - los de tu glo - ria To - do el

u - ni - ver - so Lle - nos los cie - los de tu glo - ria To - do el

101

to - do el cie - lo y la tie - rra es - tan lle - nos de tu Glo - ria

101

to - do el cie - lo y la tie - rra es - tan lle - nos de tu Glo - ria

101

cie - lo y la tie - rra es tan lle - nos de su Glo -

cie - lo y la tie - rra es tan lle - nos de su Glo -

cie - lo y la tie - rra es tan lle - nos de su Glo -

cie - lo y la tie - rra es tan lle - nos de su Glo -

Misa Chilota

113

Glo - ria Ho - sa-na_en las al - tu - ras

113

Glo - ria Ho - sa-na_en las al - tu - ras

113

ria Ho - sa-nae_n las al - tu - ras

ria Ho - sa-na_en las al - tu - ras

ria ho - sa-na_en las al - tu - ras

ria Ho - sa-na_en las al - tu - ras

124

ben-di-to_el que vie-ne_en el nom-bre del Se - ñor Ho - sa-na_en

124

ben-di-to_el que vie-ne_en el nom-bre del Se - ñor Ho - sa-na_en

124

mp Ben - di - to el Se - ñor

mp Ben - di - to el Se - ñor

mp Ben - di - to el Se - ñor

mp Ben - di - to el Se - ñor

Misa Chilota

133

las al - tu - ras al - tu - ras 17

133

las al - tu - ras al - tu - ras 17

133

f Ho - sa-na_en las al - tu - ras 17

f Ho - sa-na_en las al - tu - ras 17

f ho - sa-na_en las al - tu - ras 17

f Ho - sa-na_en las al - tu - ras 17

Misa Chilota

Solisata soprano y tenor
SATB

José Calderón González

Para Iberoamérica se canta en coro

Cordero de Dios

20

Solista soprano

20

Solista Tenor

20

Soprano

20

Alto

20

Tenor

20

Bajo

Cor - de - ro de Dios que qui - tas los pe - ca - dos del

Cor - de - ro de Dios que qui - tas los pe - ca - dos del mun -

Misa Chilota

28

mun - do que qui - tas los pe - ca-dos del mu - do

28

do que qui - tas los pe - ca - dos del mu - - - do

28

Ten pie -

28

Ten pie -

28

Ten pie -

28

Ten pie -

36

36

36

dad de no - so - tros Ten pie - dad de no - so - - - tros

dad de no - so - tros Ten pie - dad de no - so - - - tros

dad de no - so - tros Ten pie - dad de no - so - - - tros

dad de no - so - tros Ten pie - dad de no - so - - - tros

Misa Chilota

44

44

44

8

Cor - de - ro de

mp Ten pie - dad de no - so - - - - tros *mp* Cor - de - ro

mp Ten pie - dad de no - so - - - - tros *mp* Cor - de - ro

mp Ten pie - dad de no - so - - - - tros *mp* Cor - de - ro

mp Ten pie - dad de no - so - - - - tros *mp* Cor - de - ro

52

52

52

8

Cor - de - ro de Dios que qui - tas los pe - ca - dos del mun - do que qui - tas los

Dios que qui - tas los pe - ca - dos del mun - do que qui - tas los pe - ca - dos del

que qui - tas los pe - ca - dos del

que qui - tas los pe - ca - dos del

que qui - tas los pe - ca - dos del

que qui - tas los pe - ca - dos del

Misa Chilota

60

pe - ca - dos del mun - do

60

mun - do

60

mun - do

p

Ten pie - dad de no - so - tros

mp

mun - do

mp

Ten pie - dad de no - so -

8

mun - do

p

Ten pie - dad de no - so - tros

68

68

68

mf

Ten pie - dad de no - so - - - tros

mf

ten pie - dad de no - so -

f

mf

tro - Ten pie - dad de no - so - tros

mf

Ten pie - dad de no - so -

f

8

mf

so - tros Ten pie - dad de no - so - tros

mf

Ten pie - dad de no - so -

f

mf

Ten pie - dad de no - so -

f

Misa Chilota

76

Cor - de - ro de Dios que

Cor - de - ro de Dios que qui - tas los pe -

mf

Cor - de - ro de Dios que

mf

Cor - de - ro de Dios que

mf

Cor - de - ro de Dios que

mf

Cor - de - ro de Dios que

84

qui - tas los pe - ca - dos del mun - do que qui - tas los pe - ca - dos del mun - do

ca - dos del mun - do que qui - tas los pe - ca - dos del mun - do

qui - tas los pe - ca - dos del mun do

qui - tas los pe - ca - dos del mun - do

qui - tas los pe - ca - dos del mun - do

qui - tas los pe - ca - dos del mun - do

Misa Chilota

92

Da - nos la Paz da - nos la Paz da - nos la Paz da - nos la

100

da - nos da - nos la Paz Da - nos la Paz da - nos la

Paz da - nos la Paz Da - nos la Paz da - nos la Paz

Da - nos la Paz da - nos la

Da - nos la Paz da - nos la

Da - nos la Paz da - nos la Paz

Da - nos la Paz da - nos la Paz

Misa Chilota

109

Paz da - nos la Paz da - nos da - nos la Paz

109

da - nos la Paz da - nos la Paz da - nos la Paz

109

mf Paz da - nos la Paz *f* da - nos da - nos la Paz

mf Paz da - nos la Paz *f* da - nos da - nos la Paz

mf da - nos la Paz *f* da - nos la Paz da - nos la Paz

mf da - nos la Paz *f* da - nos la Paz da - nos la Paz



IberoAmérica se Canta en Coro

QUINTA EDICIÓN DEL
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



ECUADOR


Coral@Cun
Arte Vocal



Rafael Saula



Compositor con cuatro discos de oro en usa y dos discos de plata en los concursos de composicion en festivegas en las vegas nevadas y en san francisco de california. Comositor de musica para orquesta sinfonica y coral como conciertos, sinfonias, sonatas y suites sinfonicas. Asi como tambien musica con ritmos tradicionales del ecuador.

Director del conservatorio "jose maria rodriguez" en dos periodos. Director invitado en varios conciertos de la orquesta sinfonica de cuenca. Magister en pedagogia e investigacion musical en la universidad de cuenca. Licenciado en ciencias de la educación en la especialidad de musicología en la pontificia universidad católica sede en cuenca, hoy universidad de azuay y autor de la musica del himno de esta institucion. Egresado en direccion de orquesta en la royal music de inglaterra. Diploma por haber culminado los estudios de direccion de orquesta en la Escuela de direccion de orquesta, coro y banda en españa en la escuela superior de musica: maestro francisco navarro lara. Escritor bestseller en amazon, de los libros "una vida musical" y el arte en navidad. Y 17 libros de literatura musical y partituras publicados en calidad de autor y co autor Escritor bestseller en amazon, de los libros "una vida musical" y el arte en navidad. Y 17 libros de literatura musical y partituras publicados en calidad de autor y co autor.

SUMAK MISA (Santa Misa) Rafael Saula

El Padre Ricardo Bejarano, misionero redentorista, tradujo la "Santa Misa" al quichua, en 1965. A la presente traducción hace una revisión Dr. Carlos Álvarez Pazos al quichwa unificado. Catedrático universitario en la especialidad de quichwa. Utilizando de acuerdo a las resoluciones, que sobre el alfabeto y escritura en general, han sido aprobados en los congresos de lingüística, sobre todo en Tabacundo, en 1998. Misa que es musicalizado por Rafael Saula Sanango, quien toma cinco partes para la construcción de esta obra que seguramente a medida que se haga conocer ira creciendo el interés nacional e internacional por interpretar la misma. Esta obra fue creada en el año 2015.

Sumak Misa

"Santa Misa"

Para Coro y Orquesta, reducción a Coro y piano

País: Ecuador

Género: Sacro ecuatoriano

Traducción al Kichua: José Ricardo Bejarano

Rafael Saula Sanango

Revisión del Kichua: Carlos Alvarez Pazoz

Huchakunata Nanarina Taki (Ten piedad)

84

DANZA RITUAL

Score for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Piano (GUIÓN).

The score is written for Soprano, Alto, Tenor, and Bass voices, and Piano (GUIÓN). The key signature is one flat (Bb) and the time signature is 12/8.

The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) are shown with rests, indicating they are silent for this section.

The Piano part (GUIÓN) is shown with a melodic line and accompaniment. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte).

5

S

A

T

B

Pno.

f

mf

cresc.

dim.

9

mp *espress.*

A - pun - chik ñu - kan - chik - ta lla - ki - way —

mp

ñu - kan - chik - ta lla - ki - way - - -

mp

A - pun - chik —

lla - ki - way

9

f

mp

13

S *mf* A-punk - chik ñu - kan - chik - ta *dim.* lla - ki-way *ff* ñu-can-chik-ta

A *mf* - A-pun - chik ñu - kan *dim.* Lla-ki-way-lla - ki - way *dolce* Cri - sto ñu-can-chik-ta *ff*

T *mf* 8 A A-pun-chik ñu - kan - chik - ta *dim.* lla-ki - way *ff* ñu - can -

B *mf* y A-pun - chik ñu-kan-chik - ta *dim.* lla-ki-way *ff* ñu - can -

Pno. *mf* *dim.* *ff*

17

A *mp* lla - ki-way - - ñu - can-chik - ta lla - ki-way - *f* *mp*

A *mp* lla - ki-way *espress.* Cri - sto ñu - can-chik - ta lla - ki-way *mp*

T *mp* 8 chik - ta ñu - can - chik - ta *f* *mp*

B *mp* chik - ta ñu - can - chik - ta *f* *mp*

Pno. *mp* *f* *mp*

20

S

A

T

B

Pno.

mf

a — pun - chik

23

A

T

B

Pno.

f

mf

m lla - ki - way lla - ki - way a - pun - chik

f

mf

m lla - ki way lla - ki - way a - pun - chik

f

mf

ñu - can - chik - ta lla - ki - way lla - ki - way a - pun - chik

f

mf

lla - ki - way u u

26

S
ñu - kan-chik - ta ñu - can-way

A
ñu - kan-chik - ta ñu - can-way

T
ñu - kan-chik - ta ñu - can-way

B
mf i u

Pno.
ff *ff*

29

A
u u

T
se ñor ten pic-

B
u u u

Pno.
mf *mp*

32

S *f* se - ñor _____ ten pie - dad de no - so - tros

A *ff* i u *f* ten pie - dad de no - so - tros

T *ff* 8 dad de no - so - tros *f* ten pie - dad de no - so - tro

B *ff* i u ten pie - dad pie - dad

Pno. *ff* *pp* *f*

35

A *ff* *mf* ten pie - dad de no - so - tros Cri - s - to _____ ten - pie - dad de no - so - tros

T *f* *ff* *mf* ten pie - dad de no - so - tros ten pie - dad de no - so - tros

B *ff* *mf* ten pie - dad de no - so - tros no - so - tros

Pno. *ff* *mf*

39

S *mf* Cri - i - s - to *ff* ten pie - dad _____ de

A *mf* Cris-to ten pie - dad _____ *ff*

T *mf* y Cris-to ten pie - dad _____ *ff* de no - so -

B *mf* Cri - s - to ten pie - dad - *ff*

Pno. *f* *mf* *ff*

42

A no - so - tros de no - so - tros

A de - no - so - tros de no - so - tros

T tros de no - so - tros

B - pie - dad de no - so - tros

Pno. 42

FOX Cushikuy (Gloria)

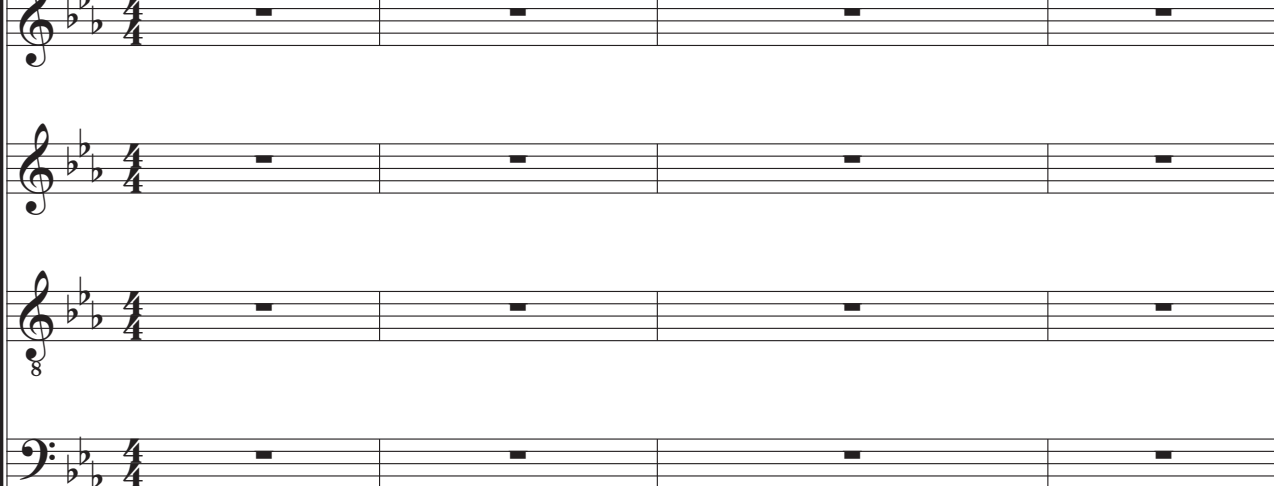
45 **Moderato**  84

S

A

T

B



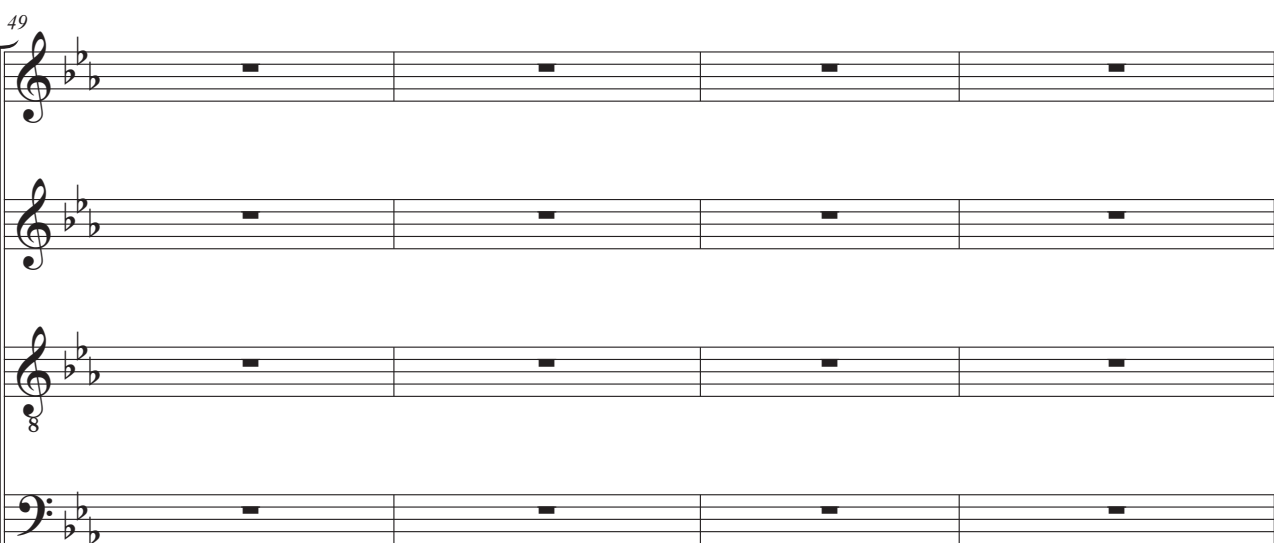
Pno.



A

T

B



Pno.



53 *mf* *f* *mf*

S U U U U U U

A *mf* *f* *mf*

U U U U U U U

T *mf* *f* *mf*

8 Ha - wa pa - cha - pi ti - ya - kuk Pa - cha - ka - mak ku - shi - kuy ka - chun

B *mf* *f* *mf*

Ha - wa pa - cha - pi Pa - cha - ka - mak

53

Pno. *f* *mf*

55 *ff* *mp*

A kay pa - cha - pi - ka Pay A - pun - chik ku - yash - ka ru - na -

A

T *ff* *mp*

8 kay kay pa - cha - pi - ka Pay A - pun - chik - ku - yash - ka

B

55 *ff* *mp*

Pno.

Maestoso

57 *f* *ff* *f* *p*

S ku-na-ma n ka-si-kay ka-chun Kam bak an-cha ha-tun ku-shi-cuy -

A *f* *ff* *f* *p*

A ru-na-ku - na - man ka-si-kay-ka-chun

T

B

Pno. *f* *ff* *f* *p*

60 *f* *mf* *p* *mf* *mf* *mf*

A man - ta kan - ta yu - pay - chan - chik - mi yu - pay-cha - chik - mi

A ku-shi - kuy-man - ta ka - chun

T ka - chun

B ka - chun

Pno. *f* *mf*

63

S

A

T

B

Pno.

f *mf*

Kan - ta ha - Kan - ta ha - tun - ya - chin-chik - mi chan - chik - mi A - pun - chik Pa -

63

f *mf*

65

ff *mp*

A

Ha - wa pa - cha ka - pak A - pu - lla tu - kuy - ta

ff *mp*

Ha - wa pa - cha - ka - pak A - pu - lla tu - kuy - ta

T

8

cha - ka - mak - lla

ff *mp* *ff*

B

Ha - wa ha - wa - lla tu - kuy -

65

Pno.

ff *mp*

68 *ff* *mp* *f*

S U-shak Ya-ya-lla sa - pa-lla Chu-ri-lla A-pun-chik Je-su-cris - to

A U-shak Ya-ya-lla sa - pa-lla Chu-ri-lla A-pun-chik Je-su-cris - to

T

B *mp* *f*

ta U - shak sa - pa - lla Je - su - cris - to

Pno. *ff* *mp* *f*

71 **Moderato** 84

A

T

B

Pno. *mf* *f* *mp* *mf*

Moderato 84

ff

S
A
T
B

A - pun - chik Dios-lla Dios - pak Ba-tiwk
A - pun - chik Dios-lla Dios - pak Ba-tiwk

Pno.

ff

81

Ya - ya - pak Chu - ri
Ya - ya - Pak Chu - ri

sf

T
B

Kay pa - cha Hu-cha - ku - na - ta pi - cha - wak
Kay pa - cha Hu-cha - ku - na - ta pi - cha - wak

Pno.

sf

84

S *sfz* Kay pa - cha Hu-cha - ta

A *sfz* Kay pa - cha Hu-cha - ta

T *sf* *mp* *sfz* Kay pa - cha Hu-cha - ta
ñu - kan - chik - ta - lla - ki - way

B *sf* *mp* *sfz* Kay pa - cha Hu-cha - ta
ñu - kan - chik - ta - lla - ki - way

Pno. *sf* *mp* *sfz*

87

A *pp* *f* pi - cha - wak ñu - kan - chik ma - ñay - ta u - ya - ra - way

A *p* *f* pi - cha - wak ñu - kan - chik ma - ñay - ta u - ya - ra - way

T *p* *f* pi - cha - wak ñu - kan - chik ma - ñay - ta u - ya - ra - way

B *p* *f* pi - cha - wak ñu - kan - chik ma - ñay - ta u - ya - ra - way

Pno. *p* *f* *pp* *f*

90

S *ff* Pa-cha-ka-mak Ya-ya pak *pp* a-lli ma-ki-man ti-ya-kuk *mf* ñu - ka - chik - ta

A *ff* Pa - cha - ka - mak a - lli ma - ki - man *pp* ñu - ka - chik - ta *mf*

T *pp* ñu - ka - chi - ta *mf*

B *ff* Pa - cha - ka - ma - k a - lli - ma - ki - man

Pno. *ff* *pp* *mf*

94

A *mp* lla - ki - way

T *mp* lla - ki - way *pp* Kan sa - pa - lla - ma - ri

B *pp* Kan sa - pa - lla - ma - ri

Pno. *mp* *pp*

97

S

A

T

B

Pno.

mp

A pun - chik kan - ki kan - lla ma - y

8 Su - mak kan - ki kan - lla A - pun - chik kan - ki kan - lla may ja - tun kan - ki

97

mp

100

mf

f

A

mf

8

mf

B

Pay Su - mak Sa - may - wan Pa - cha - ka - mak Ya - ya - pak ku - shi - kuy - pi Chash - na

100

mf

f

Pno.

Apunchik PachaKamapi Iñini (Credo)

Moderato (♩ = c. 108)

103

S

ka - chun

A

ka - chun

T

ka - chun

B

ka - chun

Pno.

ff

f

PASILLO

107

A

T

B

Pno.

f

mf

ff

113 *f*

S Sa - pa - lla Pa - cha - ka - mak - pi i - ñi - ni - mi

A *f* mak - pi i - ñi - ni - mi

T *mf* tu - kuy - ta U - shak Ya - ya

B *f* *mf* Sa - pa - lla Pa - cha - ka - mak - pi i - ñi - ni - mi tu - kuy - ta U - shak Ya - ya

Pno. *f* *mf*

118 *f*

A Ha - wa Pa - cha - ta kay pa - cha - ta - pash Wi - ña - chik Tu - kuy ri - ku - rik - ta

T *f* Ha - wa Pa - cha - ta kay pa - cha - ta - pash Wi - ña - chik

B *f* Ha - wa pa pa - cha - ta Wi - ña - chik

Pno. *f* *ff* *f*

Tu - u kuy

123

S *f* ma-na ri-cu-rik-ta - pash Ma-na-rak i - ma pa -

A *f* ma-na ri-cu-rik - ta pash Ma-na-rak i - ma pa -

T *mf* Wi - ña - chik Ya - ya - lla Ma-na-rak

B *mf* ma-na ri-cu - rik ta a a Wi - ña - chik Ya - ya a a lla

Pno. *mf* *f*

128

A *mp* cha ti-yak - pi Ya - ya-man-ta wa-cha - rish - ka u u

A *mp* cha ti-yak - pi Ya - ya - ma - ta Pa-chak-ka-mak sa - pa - lla Chu-ri

T *8* cha-ti yak Ya - ya - ma - ta

B *f* *mp* ya ya Ya - ya-man-ta u u

Pno. *mp*

133

S

u u u u

A

A - pun-chik Je - su - cris - to - pi i - nin-chik-mi Pa - cha - ka - mak-man - ta Pa - cha - ka - mak

T

8

Pa - cha - ka - mak-man - ta Pa - cha - ka - mak

B

u u u u

Pno.

133

mf

137

A

u u Ki - kin Pa - cha - ka - mak - man - ta Ki - kin Pa - cha -

A - chik-man - ta - A - chik

T

8

A - chik-man - ta - A - chik Ki - kin Pa - cha -

B

u u Ki - kin Pa - cha - ka - mak - man - ta

Pno.

137

f ff f p f

f ff f p f

f ff f p f

142

S *mf* ka - mak Chu - ri - chis - ka ma - na pi

A *mf* Chu - ri - chis - ka ma - na pi *ff* wi - ña - chish - ka - chu

T *mf* ka - mak Chu - ri - chis - ka ma - na pi *ff* wi - ña - chish - ka - chu

B *mf* Chu - ri - chis - ka ma - na pi *ff* wi - ña - chish - ka - chu

Pno. *mf* *ff*

147

A *f* Ya - ya - pak Kaw - say - lla - ta - tak - mi *p* cha - rik Pi - man - ta *mf* tu -

T *f* cha - rik Pi - man - ta *mf* tu -

B *f* Ya - ya - pak kaw - say - lla ta - mi *p* tu -

Pno. *p* *f* *mf*

152

S
kuy - ta *mp* Ñu - kan - chik *ff* ru - na - ku - na - man - ta -

A
kuy - ta *ff* ru rash - ka *mp* kar - ka *ff* Ñu - kan - chik ru - na - ku -

T
8
kuy - ta *ff* ru - rash - ka *mp* kar - ka *ff* Ñu - kan - chik ru - na - ku -

B
kuy - ta *ff* ru - rash - ka *mp* kar - ka *ff* ñu ru

Pno.
152
ff *mp* *ff*

157

A
mp *ff*
mi ñu - kan chik kis - pi - chin - ka - pak - pash

T
8
mp *ff*
na - man - ta - mi ñu - kan - chik kis - pi - chin -

B
mp *ff*
na man mi ñu kis ka -

Pno.
157
mp *ff*

161 *mf*

S ja - wa - pa - cha-man - ta u - ra - ya - mur - ka

A

T *mf*
8 ka - pak - pash u - ra - ya - mu - ur - ka

B *mf*
ka u mur - ka

Pno. *mf* *ff*

166

A

T *f*
8 Pay Su - mak Sa - may-man - ta - mi ak - lla Ma-ria - pak

B *f*
Pay Su - mak Sa - may-man - ta - mi ak - lla Ma-ria - pak

Pno. *f*

170

S

A

T

B

Pno.

f *ff*

wik - sa - pi ay - cha-yuk tu - kur - ka Ru - na - pash tu - kur - ka

wik - sa - pi ay - cha-yuk tu - kur - ka Ru - na - pash tu - kur - ka

174

A

T

B

Pno.

f *f*

Pon - cio Pi - la - to pa - cha - pi ñu - kan-chik-man - ta

Pon - cio Pi - la - to pa - cha - pi ñu - kan-chik-man - ta

178 *f* *ff*

S cha - ka - tash - ka kar - ka Mut-su - rish - ka pan-pash-ka-pash kar - ka

A *f* *ff*

A cha - ka - tash - ka kar - ka Mut-su - rish - ka pan-pash-ka-pash kar - ka

T *ff*

T Mut-su - rish - ka pan-pash-ka-pash kar - ka

B *ff*

B Mut-su - rish - ka pan-pash-ka-pash kar - ka

Pno. *f* *ff*

182 *f*

A ka - pak wi - lla Shi-na-mi kim-sa - ni -

A *f*

A ka - pak wi - lla Shi-na-mi kim-sa - ni -

T *mp* *mf*

T I - ma shi - na Pa - cha - ka - pak - pak kill - ka - ku - na - pi wi - lla - kun

B *mp* *mf*

B I - ma shi - na Pa - cha - ka - pak - pak kill - ka - ku - na - pi wi - lla - kun

Pno. *pp* *mf* *f*

187 *sfz* ♩ 100 *mp*

S
ki pun-cha-pi kaw - sa - ri - mur - ka pa - cha - man - pash

A
ki pun-cha-pi kaw - sa - ri - mur - ka pa - cha - man - pash

T
8 Ha - wa pa - cha - man - pash

B
pa - cha - man - pasch

Pno.
sfz *mp*

192

A
u ti - i - ya - kun

T
8 wa - cha - yar - ka Ya - ya - pak a - lli ma.ki-man ti - ya - kun Pay - ka

B
u ti - i - ya - kun

Pno.
f

198

S *ff* *p*
u kaw-sak ku-na - ta wa-ñush-ka-ku-na-ta -

A *ff*
u

T *ff* *p*
8 ku-shi-kuy-wan ku-tin sha-mun-ka kaw-sa ku-na - ta wa - ñush -

B *ff* *p*
u u u u u u

Pno. *ff* *p*

203

A *ff* *p* *ff*
pash ta - rin-ka-pak - pak pay - pak su-mak pa - cha ma-na tu - ku-rin - ka -

T *ff*
8 ka tu - ku-rin - ka -

B *ff*
u

Pno. *ff* *p* *ff*

Adagio ♩ = 40

209 *sfz*

S chu Pay Su-mak Sa - may - pi i - ñi - ni - mi *ff* solista cadenciado Ya - ya man - ta Chu - ri - man - ta - pash

A chu Pay Su-mak Sa - may - pi i - ñi - ni - mi

T chu Pay Su-mak Sa - may - pi i - ñi - ni - mi

B Pay Su-mak Sa - may - pi i - ñi - ni - mi

209 *sfz*

Pno.

215

A sha - muk A - pun-chik kaw-say-ta kuk

T solista cadenciado *ff* Pay Ya-yan - tin chu - ri - tin chay mu - chay-lla - ta - tak

B

215

Pno.

221

f $\text{♩} = 100$ *mp* *mf*

S Wi-lla-kuk ru-na - ku - na-pak a - lli yu-yay - ta ri-mar - ka -

A

T *f* *mp* *mf*
8 ku-shi - lla - ta - tak - mi chas - kin Wi-lla-kuk ru-na - ku - na-pak a - lli yu-yay - ta ri-mar - ka -

B

Pno. *f* *mp* *f*

226

mp pash

A Sa - pa - lla su-mak ca - to - li - ca a - pos - to - li - ca I - gle - sia - pi

T *f* *mp* *mf* *mp*
8 pash

B Sa - pa - lla su-mak ca - to - li - ca a - pos - to - li - ca I - gle - sia - pi

Pno. *mp* *f* *mp* *mf* *mp*

231

ff *mf*

S

ff *mf*

A

ff *mf*

T

8

B

Pno.

bau-tis-mo i i i hu - cha-cu-na -

bau-tis-mo i i i hu - cha-cu-na -

Shuk-lla bau-tis-mo-pi - mi i - ñin - chik - mi hu - cha-cu-na -

bau - tis - mo i i u u

236

f *f*

A

f *f*

T

8

B

Pno.

man - ta kish - pi-rin-ka - pak Wa-ñush-ka - ku-na kaw-sa-ri-mu-na-pi

man - ta kish - pi-rin-ka - pak ku - na

man - ta kish - pi-rin-ka - pak ku - na

man - ta ki - ish rin-ka - a - pak ku - na kaw-sa-ri-mu-na-pi

Sumak (Santo)
Moderato (♩ = c. 108)

241

S *ff* wi - ñay kaw-say-ta - pash shu-yan-chik - mi chas-na ka-chun _____

A *ff* kaw - say - ta - pash shu-yan-chik - mi chas-na ka-chun _____

T *ff* kaw - say - ta - pash shu-yan-chik mi chas-na ka-chun _____

B *ff* wi - ñay kaw-say-ta - pash shu-yan-chik - mi chas-na ka-chun _____

Pno. *ff*

SANJUANITO

247

A

T *ff* solistas Su - mak

B

Pno. *mf* *ff* *mf* *ff*

255 *ff* *ff* *ff*

S Su - mak Su-mak Su - mak

A Su - mak Su -

T *tutti* *ff* *solistas* *tutti*
8 Su-mak Su - mak Su-mak Su.mak Su-mak-mi kan Su - mak

B *ff* *ff*
Su - mak Su-mak-mi Su - mak Su - mak

Pno. 255 *ff*

261

A Su - mak - mikan pa - cha -

A u - mak - mi kan *mf* *solistas* *mp* *tutti* pa - cha -

T 8 Su - mak - mi kan Tu - kuy pa-cha - ta Ru - rak A - pu Pa-cha - ka - mak Tu - kuy pa - cha -

B Su - mak - mi kan

Pno. 261 *mf* *mp*

267

S ta Pa - cha - ka

A ta Pa - cha - ka

T 8 ta Ru - rak A - pu Pa - cha - ka - mak

B *mp* pa - cha - ta A - pu Pa - cha - ka - mak

Pno. *f* *mf*

273

A *ff* Ha - wa pa - cha - pash

T 8 *ff* Ha - wa pa - cha - pash

B *ff* Ha - wa pa - cha - pash

Pno. *f* *mf* *ff*

296

S

A

T

B

8

mp solistas

Pay - pak

Pno.

296

mf

mp

303

A

T

B

8

ku - shi - kuy - wan hun - tan hun - tan *mf* Ha - wa pa - cha - pi ha - tun ku - shi - kuy - wan ka - chun

Pno.

303

mf

310 *f* *ff*

S Pay - pak ku-shi-kuy-wan hun-tan hun-tan Ha-wa pa-cha-pi ha-tun ku-shi-kuy-wan

A Pay - pak ku-shi-kuy-wan hun-tan hun-tan Ha-wa pa-cha-pi ha-tun ku-shi-kuy-wan

T *tutti* *f* *ff*
8 Pay - pak ku-shi-kuy-wan hun-tan hun-tan Ha-wa pa-cha-pi ha-tun ku-shi-kuy-wan

B Pay - pak Ku-shi kuy - wan hun - tan hun-tan Ha - wa pa-cha-pi Ku - shi - kuy

Pno. *f* *ff*

317 *f* *ff*

A ka - chun Pay A - pun-chik Sha-muk-ka A - lli Ka - chun

A ka - chun Pay A - pun-chik Sha-muk-ka A - lli Ka - chun

T *f* *ff*
8 ka - chun Pay Pay A - pun - chik ti - pi Sha-muk-ka A - lli nish-ka ka-chun -

B wan ka-chun Pay A pu - un chik Sha-muk-ka A - lli A - lli - nish-ka chun

Pno. *f* *ff*

Moderato (♩ = c. 108)

324

S

A

T

B

Pno.

324

ff *mf* *ff* *mf*

332

ff

Su - mak Su-mak

A

ff

Su - mak

T

ff solistas tutti *ff* solistas

Su - mak Su-mak Su - mak Su-mak Su.mak Su-mak-mi kan

B

ff

Su - mak Su-mak-mi

Pno.

332

ff *ff*

339 *ff*

S
Su - mak Su - mak - mi kan

A
ff
Su - u - mak - mi kan

T
tutti 8 *solistas*
Su - mak Su - mak - mi kan *mf* Tu - kuy pa - cha - ta Ru - rak A - pu Pa - cha - ka - mak

B
ff
Su - mak Su - mak Su - mak - mi kan

Pno.
339 *mf*

345 *mp*

A
mp
pa - cha - ta Pa - cha - ka

T
tutti 8 *mp*
Tu - kuy pa - cha - ta Ru - rak A - pu Pa - cha - ka - mak

B
mp
pa - cha - ta A - pu Pa - cha - ka - mak

Pno.
345 *mp* *f*

This musical score is for the vocal soloists and piano accompaniment of 'The Song of the Sea' by Dmitri Shostakovich. The score is written for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B) vocal parts, along with Piano (Pno.) accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is 4/4.

The score begins at measure 351. The vocal parts enter with a simple melody, while the piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation. The lyrics are in Russian, and the vocal parts are marked with dynamics such as *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), *ff* (fortissimo), and *pp* (pianissimo). The piano accompaniment features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, and is marked with dynamics like *mf*, *f*, *ff*, and *pp*.

The score continues through measure 357, where the vocal parts enter with a new melody. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic patterns. The lyrics are: 'Ha - wa pa - cha - pash kay pa - cha - pash'. The vocal parts are marked with dynamics such as *ff* and *f*. The piano accompaniment is marked with *ff* and *pp*.

The score concludes with a final measure, marked with a double bar line. The piano accompaniment ends with a series of chords, and the vocal parts conclude their phrases.

365

S

A

T

B

Pno.

ff

ff

f

374

A

T

B

mp
solistas
Pay - pak

Pno.

mf

mp

396

S *f* *ff*
ka - chun Pay A - pun-chik Sha-muk-ka A - lli Ka - chun

A *f* *ff*
ka - chun Pay A - pun-chik Sha-muk-ka A - lli Ka - chun

T *f* *ff*
8 ka - chun Pay Pay A - pun - chik ti - pi Sha-muk-ka A - lli nish-ka ka-chun

B *f* *ff*
wan ka-chun Pay A pu - un chik Sha-muk-ka A - lli A - lli - nish-ka chun

Pno. *f* *ff*
396
. 60

403 Pachakamakpa Batiwk (Cordero de Dios)

DANZANTE

A

T *f*

B

Pno. *mf* *f* *ff*
403

407

S

A

T

B

Pno.

mf

f

ff

mf

413

A

T

B

Pno.

f

ff

419 *f*

S *f* *f* *f*

A *f* *f* *f*

T *f* *f* *f*

B *f* *f* *f*

Pno.

425 *f*

A *f* *f* *f*

T *f* *f* *f*

B *f* *f* *f*

Pno. *ff* *mp*

431

S

A

T

B

Pno.

f *f* *mf*

435

f Pa-cha-ka-mak-pak Ba - ti - wk

f Pa-cha-ka-mak-pak Ba - ti - wk

ff Kay pa - cha-pak hu - cha - ju - na - ta

ff Kay pa - cha-pak hu - cha - ju - na - ta

435

ff *f* *ff*

440 *mf*

S *mf* Ñu-kan-chik-ta lla - ki-way

A *mf* Ñu-kan-chik-ta lla - ki-way

T 8 pi - cha-wak *f* Ñu-kan-chik-ta lla - ki-way

B pi - cha-wak *f* Nu-kan-chik-ta lla - ki-way

Pno. 440 *mf* *f*

445

A

T 8

B

Pno. 445 *ff* *mf* *ff*

449

ff *mf* *f*

S Pa - cha - ka - mak - pak Ba - ti - wk Kay pa - cha - pak hu - cha - ku - na - ta pi - cha - wak

A Pa - cha - ka - mak - pak Ba - ti - wk Kay pa - cha - pak hu - cha - ku - na - ta pi - cha - wak

T Pa - cha - ka - mak - pak Ba - ti - wk Kay pa - cha - pak hu - cha - ku - na - ta pi - cha - wak

B Pa - cha - ka - mak - pak Ba - ti - wk Kay pa - cha - pak hu - cha - ku - na - ta pi - cha - wak

Pno. *mf* *f*

454

f *ff*

A ka - si - ta ñu - kan - chik - man ku - way

T ka - si - ta ñu - kan - chik - man ku - way

B ka - si - ta ñu - kan - chik - man ku - way

Pno. *f* *ff* *ffz*



Lupita Rodríguez



Licenciada en Administración de empresas turísticas, especializada en economía del turismo y marketing; dedicada por más de 25 años a la docencia y capacitación en diversas áreas administrativas y de servicios; con especialización en inteligencia emocional, ha desarrollado desde el 2004 proyectos educativos, administrativos, empresariales y culturales.

Desde hace más de 10 años dedicada también a la consultoría de emprendimientos y desarrollo personal integrando nuevos conocimientos sobre el manejo de energías y metafísica aplicadas a los mismos, con grandes resultados entre los participantes, que desde una base espiritual, emocional,

mental, física y económica logran concretar proyectos integrales, humanos artísticos y profesionales, creando así el proyecto De Soñador a Emprendedor®, con el que actualmente imparte cursos y talleres virtuales desde México a toda América Latina y presenciales en México, Colombia (Descubre tu poder Infinito) y en unos días, por primera vez en España.

Apasionada del canto coral se integra en 2010 a la actividad coral por invitación del maestro y Director Edgar G. Salzmänn con quien un año después funda CoralCun Arte Vocal® como organización dedicada al Turismo Cultural y al fomento, promoción y rescate de música tradicional de América Latina con 16 ediciones previas de coros tradicionales, coros infantiles y juveniles y coros de adultos mayores.

En el 2020, en plena pandemia, crea junto al maestro González Salzmänn otro gran proyecto internacional denominado Iberoamérica se canta en coro® en el que participan 18 países de América Latina y España con la edición y publicación a finales del 2022 de 15 libros, 270 obras de las cuales, 210 nuevos arreglos y 60 obras originales de música tradicional de los países que lo componen; integrando así su preparación profesional con su pasión por el canto coral en un gran sueño que con cada festival se vuelve realidad.

CORALCUN ARTE VOCAL Fundada en 2012

Empresa dedicada a diseñar y promover proyectos Culturales para la difusión de la música mexicana en el mundo a través de Festivales internacionales de coros que como valor agregado, viven la mágica experiencia de cantar acompañados por un mariachi en vivo los arreglos que Edgar G. Salzmänn diseña para cada edición, promoviendo así un ambiente de unión entre los coros participantes.

CoralCun Arte Vocal, al mismo tiempo, cuenta con una academia de canto para formar agrupaciones vocales destinadas a promover la música entre los jóvenes en un esfuerzo por alejarlos de las problemáticas sociales que enfrentan con énfasis en la formación integral basada en la inteligencia emocional.

En 2019 Y 2021 ganó el importante "premio a la movilidad de músicos" para el SEP7IMO Y NOVENO FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL CORALCUN, otorgados por el organismo internacional IBERMÚSICAS, Su más reciente proyecto de emprendimiento es "América se canta en coro" , hoy "Iberoamérica se canta en Coro" que se encuentra ya en su quinta edición.





Gilberto Torres



Nacido en Veracruz, México en 1989. Estudió la carrera de Ingeniería Mecánica Eléctrica en la Universidad Veracruzana.

A los 15 años se unió al coro de la escuela y a partir de ese momento quedó enamorado de la música coral.

En el 2014 llega a vivir a Cancún y en esta ciudad conoce al maestro Edgar G. Salzmán y a Lupita Rodríguez quienes le presentaron todo un nuevo panorama del ambiente coral no sólo de la ciudad, si no del mundo gracias al Festival Internacional CoralCun que organizaban.

En menos de un año y gracias a su entusiasmo por todas las actividades culturales en las que participaba dentro de CoralCun, comenzó a trabajar de la mano de Lupita Rodríguez como su asistente. Tres años más tarde en reconocimiento al compromiso mostrado como asistente y su amor hacia el mundo coral, se cumplió el sueño que tuvo desde el día que comenzó a trabajar en esta gran empresa al ser nombrado socio de la misma.

Además de sus actividades administrativas también es parte de las actividades musicales de CoralCun, formando parte de NAUI Ensamble Vocal, cuarteto masculino que ha participado en el Festival Internacional CoralCun, Festival Internacional de Coros de Yucatán, Festival Internacinoal de la Cultura Maya y que fue invitado en 2022 a la edición 14 del Festival Música Libre en San Luis Potosí, México. Quantum Beat ensamble vocal juvenil con quien ha participado en giras internacionales en la Primera Edición del Festival Internacional de Coros "Juventudes en el Centro del Mundo" en Quito, Ecuador, en el V Festival de arte estudiantil en Colombia y en 2021 en el 5to IBAFEST Festival Internacional de Coros y Orquestas Infanto Juveniles en Ibagué, Colombia. Así como también en VózEres una nueva agrupación nacida de forma virtual en los tiempos de pandemia y que fue el coro anfitrión del 10 aniversario del Festival CoralCun y participó en el 6to Ibafeest en Colombia en Octubre 2022.

CORALCUN ARTE VOCAL Fundada en 2012

Empresa dedicada a diseñar y promover proyectos Culturales para la difusión de la música mexicana en el mundo a través de Festivales internacionales de coros que como valor agregado, viven la mágica experiencia de cantar acompañados por un mariachi en vivo los arreglos que Edgar G. Salzmán diseña para cada edición, promoviendo así un ambiente de unión entre los coros participantes.

CoralCun Arte Vocal, al mismo tiempo, cuenta con una academia de canto para formar agrupaciones vocales destinadas a promover la música entre los jóvenes en un esfuerzo por alejarlos de las problemáticas sociales que enfrentan con énfasis en la formación integral basada en la inteligencia emocional.

En 2019 Y 2021 ganó el importante "premio a la movilidad de músicos" para el SEPTIMO Y NOVENO FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL CORALCUN, otorgados por el organismo internacional IBERMÚSICAS, Su más reciente proyecto de emprendimiento es "América se canta en coro" , hoy "Iberoamérica se canta en Coro" que se encuentra ya en su quinta edición.



